

Materiały i Dokumenty BSE nr 299  
(IP-91 P)

## KANADA

# Tekst jednolity ustawy o dostępie do informacji dla urzędów państwowych

Poprawki aktualne w dniu 6 października 1997 r.

Minister of Public Works and Government Services Canada 1997  
Nr katalogu YX76-A1/1997  
ISBN 0-662-63354-7

### USTAWA O DOSTĘPIE DO INFORMACJI R.S.C. 1985, C. A-1

Ustawa rozszerzająca obecne prawa kanadyjskie zapewniające dostęp do informacji kontrolowanych przez Rząd Kanady

#### SPIS ARTYKUŁÓW:

- 37.(1) - Ustalenia i zalecenia Komisarza ds. Informacji
- 37.(2) - Sprawozdanie dla osoby skarżącej się i stron trzecich
- 37.(3) - Sprawa do uwzględnienia w sprawozdaniu dla osoby skarżącej się
- 37.(4) - Udzielenie dostępu
- 37.(5) - Prawo do rewizji
- 38.- Roczny raport
- 39.(1) - Raporty specjalne
- 39.(2) - Kiedy śledztwo wszczęte
- 40.(1) - Przekazanie raportów
- 40.(2) - Przekazanie do komisji parlamentarnej
- 41.- Rewizja Sądu Federalnego
- 42.(1) - Komisarz ds. Informacji może odwołać się lub wystąpić
- 42.(2) - Odwołujący się może wystąpić jako strona
- 43.(1) - Powiadomienie stron trzecich
- 43.(2) - Strona trzecia może wystąpić jako strona
- 44.(1) - Strona trzecia może wystąpić o rewizję
- 44.(2)- Powiadomienie osoby, która prosiła o rejestr
- 44.(3)- Osoba, która prosiła o dostęp może wystąpić jako strona
- 45. - Rozprawa w trybie przyspieszonym
- 46. - Dostęp do rejestrów
- 47.(1) - Sąd zastosuje środki zabezpieczenia przed ujawnieniem
- 47.(2) - Uprawnione ujawnienie przestępstwa
- 48. - Ciężar dowodu
- 49. - Nakaz sądowy w przypadku, gdy odmowa ujawnienia była nieuprawniona
- 50.- Nakaz sądowy w przypadku, gdy nie znaleziono rozsądnych podstaw, aby sądzić, że nastąpi szkoda
- 51. - Nakaz sądowy nieujawniania rejestru
- 52.(1) - Odwołania dotyczące spraw międzynarodowych lub obronności

- 52.(2) - Specjalne reguły procesowe
- 52.(3) - Opis stanu faktycznego *ex parte*
- 53.(1) - Koszty
- 53.(2) - Idem
- 54.(1) - Komisarz ds. Informacji
- 54.(2) - Piastowanie stanowiska i usunięcie
- 54.(3) - Dalsze warunki
- 54.(4) - Nieobecność lub niezdolność
- 55.(1) - Stanowisko, władza i obowiązki – ogólnie
- 55.(2) - Wynagrodzenie i koszty
- 55.(3) - Emerytura
- 55.(4) - Inne zasiłki
- 56.(1) - Mianowanie Zastępcy Komisarza ds. Informacji
- 56.(2) - Piastowanie stanowiska i usunięcie
- 56.(3) - Dalsze warunki
- 57.(1) - Obowiązki ogólnie
- 57.(2) - Wynagrodzenie i koszty
- 57.(3) - Emerytura
- 57.(4) - Inne zasiłki
- 58.(1) - Personel Komisarza ds. Informacji
- 58.(2) - Pomoc techniczna
- 59.(1) - Delegacja przez Komisarza ds. Informacji
- 59.(2) - Delegowanie śledztw dotyczących spraw międzynarodowych i obronności
- 59.(3) - Delegacja przez Zastępcę Komisarza ds. Informacji
- 60.- Siedziba główna
- 61.- Wymogi bezpieczeństwa
- 62.- Poufność
- 63.(1) - Dozwolone ujawnienie
- 63.(2) - Dozwolone ujawnienie przestępstwa
- 64. - Informacje nie do ujawnienia
- 65. - Nie wzywa się
- 66.(1) - Ochrona Komisarza ds. Informacji
- 70.(2) - Wyjątek dla Banku Kanady
- 71.(1) - Kompendia dostępne dla publiczności
- 71.(2) - Informacje zwolnione mogą zostać wyłączone
- 72.(1) - Raport dla Parlamentu
- 72.(2) - Przedkładanie raportu
- 72.(3) - Przekazanie do komisji parlamentarnej
- 73. - Delegacja przez szefa instytucji rządowej
- 74. - Ochrona przed postępowaniem cywilnym lub ściganiem sądowym
- 75.(1) - Stała ocena Ustawy przez komisję parlamentarną
- 75.(2) - Ocena i raport dla parlamentu
- 76. - Obowiązuje Koronę
- 77.(1) - Przepisy
- 77.(2) - Uzupełnienia do Załącznika 1

### **Ustalenia i zalecenia Komisarza ds. Informacji**

37.(1) Jeśli, po rozpatrzeniu skargi dotyczącej rejestru, zgodnej z niniejszą Ustawą, Komisarz ds. Informacji uzna, że skarga jest całkowicie uzasadniona, Komisarz dostarczy szefowi instytucji rządowej kontrolującej dany rejestr sprawozdanie zawierające

(a) ustalenia śledztwa i wszelkie zalecenia, jakie Komisarz uzna za właściwe, jak również

(b) tam, gdzie będzie to stosowne, zalecenie, aby, w czasie wskazanym w sprawozdaniu, poinformować go o podjętym lub proponowanym działaniu zmierzającym do wprowadzenia w życie zaleceń zawartych w sprawozdaniu lub o powodach, dla których nie podjęto lub nie zaproponowano takich działań.

### **Sprawozdanie dla osoby skarżącej się i stron trzecich**

37.(2) Po rozpatrzeniu skargi zgodnej z niniejszą Ustawą, Komisarz ds. Informacji poinformuje o wynikach śledztwa osobę skarżącą się oraz stronę trzecią, która zgodnie z Art. 35(2) miała prawo przedstawić i przedstawiła opis stanu faktycznego dotyczącego skargi Komisarzowi. Jednak jeśli prośba o powiadomienie została złożona zgodnie z ust. (1)(b), żadne sprawozdanie nie zostanie przedłożone – zgodnie z niniejszym ustępem - przed upływem czasu przyznanego na powiadomienie Komisarza.

### **Sprawa do uwzględnienia w sprawozdaniu dla osoby skarżącej się**

37.(3) Kiedy prośba o powiadomienie została wystosowana zgodnie z ust. (1)(b), lecz Komisarz nie otrzymał jej w wyznaczonym czasie lub działanie opisane w powiadomieniu jest, zdaniem Komisarza, nieodpowiednie lub niewłaściwe, lub nie zostanie podjęte w rozsądnym terminie, w sprawozdaniu przygotowanym zgodnie z ust. (2) Komisarz poinformuje o tym osobę skarżącą się. W sprawozdaniu tym Komisarz może przedstawić własny komentarz na temat sprawy.

### **Udzielenie dostępu**

37.(4) Kiedy, stosownie do zalecenia zgodnego z ust. (1)(b), szef instytucji rządowej powiadamia Komisarza ds. Informacji o tym, że osoba skarżącą się uzyska dostęp do rejestru lub jego części, szef tej instytucji udzieli osobie skarżącej się dostępu do rejestru lub jego części

(a) natychmiast po wysłaniu powiadomienia, o ile o sprawie nie zostaje powiadomiona strona trzecia – zgodnie z Art. 29(1)(b), lub

(b) natychmiast po upływie dwudziestu dni od powiadomienia – w zgodzie z Art. 29(1)(b) - strony trzeciej, o ile się ją powiadamia, i o ile prośba o rozpatrzenie sprawy została złożona zgodnie z Art. 4.

### **Prawo do rewizji**

37.(5) Kiedy, po rozpatrzeniu skargi dotyczącej odmowy udzielenia dostępu do rejestru, o co osoba skarżącą się występowała na podstawie niniejszej Ustawy lub jej części,

szef instytucji rządowej nie zawiadomił Komisarza ds. Informacji o udzieleniu dostępu do rejestru, Komisarz ds. Informacji informuje osobę skarżącą się o przysługującym jej prawie do odwołania się do Sądu o dokonanie rewizji badanej sprawy. R.S. 1985, c. A-1, Art. 37.

## **RAPORTY DLA PARLAMENTU**

### **Roczny raport**

38. W przeciągu trzech miesięcy od zakończenia każdego roku budżetowego Komisarz ds. Informacji przedstawi Parlamentowi roczny raport na temat działalności swego biura w roku budżetowym. R.S. 1985, c. A-1, Art. 38.

### **Raporty specjalne**

39.(1) Komisarz ds. Informacji zawsze może przedstawić Parlamentowi specjalny raport dotyczący każdej sprawy pozostającej w zasięgu jego zainteresowań, obowiązków i funkcji, jeśli, jego zdaniem, sprawa jest tak pilna lub tak wielkiej wagi, że raport na jej temat nie powinien być odkładany do czasu, kiedy Komisarz ma, zgodnie z Art. 38, przedłożyć następny raport roczny.

### **Kiedy śledztwo wszczęte**

39.(2) Wszelki raport przygotowany zgodnie z ust. (1), który dotyczy śledztwa wszczętego zgodnie z niniejszą Ustawą, zostanie zaprezentowany dopiero po zastosowaniu wobec śledztwa procedur przedstawionych w Art. 37. R.S. 1985, c. A-1, Art. 39.

### **Przekazanie raportów**

40.(1) Każdy raport, jaki Komisarz ds. Informacji przygotował w zgodzie z Art. 38 lub 39, zostanie przekazany Marszałkowi Senatu lub Marszałkowi Izby Gmin, aby ci przedłożyli go swoim Izbow.

### **Przekazanie do komisji parlamentarnej**

40.(2) Każdy raport wspomniany w ust. (1) zostanie – po, zgodnie z tamtym ustępem, przekazaniu go celem przedłożenia – przedstawiony komisji wyznaczonej lub powołanej przez Parlament dla celów Art. 75(1). R.S. 1985, c. A-1, Art. 40.

## **REWIZJA SĄDU FEDERALNEGO**

### **Rewizja Sądu Federalnego**

41. O ile skarga na odmowę została złożona na ręce Komisarza ds. Informacji, każda osoba, której odmówiono dostępu do rejestru, o co występowała zgodnie z niniejszą Ustawą lub jej częścią, może zwrócić się do Sądu o rewizję sprawy w ciągu czterdziestu pięciu dni od momentu, kiedy została – zgodnie z Art. 37(2) - powiadomiona o wynikach rozpatrzenia skargi przez Komisarza ds. Informacji – lub w takim dłuższym czasie, jaki Sąd może - przed lub po upływie owych czterdziestu pięciu dni – ustalić lub na jaki może pozwolić. R.S. 1985, c. A-1, Art. 41.

### **Komisarz ds. Informacji może odwołać się lub wystąpić**

42.(1) Komisarz ds. Informacji może

(a) w okresie czasu ustanowionym w Art. 41 wystąpić do Sądu z wnioskiem o rewizję odmowy ujawnienia rejestru, czego osoba zainteresowana domagała się na podstawie niniejszej Ustawy lub jej części, której to śledztwo przeprowadzone przez Komisarza ds. Informacji dotyczyło – o ile ma na to zgodę osoby domagającej się dostępu do rejestru;

(b) wystąpić przed Sądem w imieniu osoby domagającej się, zgodnie z Art. 41, rewizji lub

(c) za zezwoleniem Sądu, wystąpić jako strona rewizji, której domagano się na podstawie Art. 41 lub 44.

### **Odwołujący się może wystąpić jako strona**

42.(2) Kiedy Komisarz ds. Informacji występuje, w zgodzie z ust. (1)(a), o rewizję odmowy ujawnienia rejestru, czego domagano się zgodnie z niniejszą Ustawą lub jej częścią, osoba występująca o dostęp do rejestru może wystąpić jako strona rewizji. R.S. 1985, c. A-1, Art. 42.

### **Powiadomienie stron trzecich**

43.(1) Szef instytucji rządowej, który odmówił dostępu do rejestru, o co występowano na mocy niniejszej Ustawy lub jej części, natychmiast po otrzymaniu powiadomienia o jakimkolwiek wystąpieniu złożonym zgodnie z Art. 41 lub 42, powiadomi stronę trzecią, że, zgodnie z Art. 27(1), powiadomił lub powiadomiłby o prośbie, w zgodzie z tamtym artykułem, gdyby zamierzał ujawnić rejestr lub jego część.

### **Strona trzecia może wystąpić jako strona**

43.(2) Każda strona trzecia powiadomiona o wniosku o rewizję w zgodzie z ust. (1) może wystąpić jako strona rewizji. R.S. 1985, c. A-1, Art. 43; 1992, c. 1, Art. 144(F).

### **Strona trzecia może wystąpić o rewizję**

44.(1) Każda strona trzecia, którą, na mocy Art. 28(1)(b) lub 29(1), szef instytucji rządowej ma obowiązek powiadomić o decyzji ujawnienia rejestru lub jego części, może – na mocy niniejszej Ustawy – w ciągu dwudziestu dni od otrzymania powiadomienia – wystąpić o rewizję sprawy.

### **Powiadomienie osoby, która prosiła o rejestr**

44.(2) Szef instytucji rządowej - który, na mocy Art. 28(1)(b) lub 29(1) powiadomił, że rejestr - o który występowano w zgodzie z niniejszą Ustawą lub jej częścią - zostanie ujawniony, natychmiast po tym jak zostanie powiadomiony o wniosku [o rewizję], złożonym na mocy ust. (1) odnoszącego się do ujawnienia, powiadomi na piśmie osobę, która występowała o dostęp do rejestru.

### **Osoba, która prosiła o dostęp może wystąpić jako strona**

44.(3) Każda osoba powiadomiona o wniosku o rewizję, złożonym zgodnie z ust. (2), może wystąpić jako strona rewizji. R.S., 1985, c. A-1, Art. 44; R.S., 1985, c. 1 (Załącznik 4), Art. 45(F).

### **Rozprawa w trybie przyspieszonym**

45. Wniosek złożony w zgodzie z Art. 41, 42 lub 44 zostanie rozpatrzony w trybie przyspieszonym, w zgodzie ze specjalnymi przepisami ustanowionymi wobec tego rodzaju wniosków i zgodnie z Art. 46 Ustawy o Sądzie Federalnym. R.S. 1985, c. A-1, Art. 45.

### **Dostęp do rejestrów**

46. Nie zważając na jakąkolwiek inną Ustawę Parlamentu lub inny przywilej wynikający z prawa dotyczącego dowodów, w trakcie procesu sądowego rozpatrującego odwołanie zgodne z Art. 41, 42 lub 44, Sąd może zbadać każdy rejestr, do którego odnosi się Ustawa i nad którym dana instytucja rządowa sprawuje kontrolę, a okazania żadnego takiego rejestru nie można Sądowi na żadnej podstawie odmówić. R.S. 1985, c. A-1, Art. 46.

### **Sąd zastosuje środki zabezpieczenia przed ujawnieniem**

47.(1) W każdym postępowaniu sądowym rozpatrującym odwołanie z Art. 41, 42 lub 44, Sąd zastosuje wszelkie rozsądne środki zabezpieczenia, włącznie, jeśli uzna to za właściwe, z wysłuchaniem opisu stanu faktycznego *ex parte* i z prowadzeniem rozprawy przy drzwiach zamkniętych, aby uniknąć ujawnienia przez Sąd lub jakąkolwiek osobę

(a) jakiegokolwiek informacji lub innego materiału, na podstawie którego szef instytucji rządowej mógłby odmówić ujawnienia części rejestru, o dostęp do którego, na podstawie niniejszej Ustawy, sprawa się toczy, lub

(b) jakiegokolwiek informacji na temat czy rejestr [w ogóle] istnieje, w sytuacji gdy szef instytucji rządowej, odmawiając ujawnienia rejestru, którego niniejsza Ustawa dotyczy, nie wskazuje czy on [rzeczywiście] istnieje.

### **Uprawnione ujawnienie przestępstwa**

47.(2) Sąd może ujawnić odpowiednim władzom informacje dotyczące popełnienia przestępstwa przeciwko jakimkolwiek prawu Kanady lub prowincji przez któregośkolwiek urzędnika lub pracownika instytucji rządowej, jeśli, zdaniem Sądu, istnieją na to dowody. R.S. 1985, c. A-1, Art. 47.

### **Ciężar dowodu**

48. W każdym postępowaniu sądowym rozpatrującym odwołanie z Art. 41 lub 42, ciężar ustalenia, czy szef instytucji rządowej ma prawo odmówić ujawnienia rejestru o dostęp do którego lub do którego części, na podstawie niniejszej Ustawy, sprawa się toczy, spoczywa na zainteresowanej instytucji rządowej. 19R.S. 1985, c. A-1, Art. 48.

### **Nakaz sądowy w przypadku, gdy odmowa ujawnienia była nieuprawniona**

49. Kiedy szef instytucji rządowej odmawia ujawnienia rejestru, czego domagano się na mocy niniejszej Ustawy lub jej części, na podstawie postanowienia Ustawy, które nie zostało wspomniane w Art. 50, Sąd, jeśli uzna, że szef instytucji nie ma prawa odmówić ujawnienia rejestru lub jego części, nakaze szefowi instytucji ujawnienie rejestru lub jego części - na warunkach, jakie Sąd uzna za sto-

sowne – osobie, która o dostęp do rejestru występowała, lub też wyda inny nakaz, jaki uzna za stosowny. R.S. 1985, c. A-1, Art. 49.

#### **Nakaz sądowy w przypadku, gdy nie znaleziono rozsądnych podstaw, aby sądzić, że nastąpi szkoda**

50. Kiedy szef instytucji rządowej odmawia ujawnienia rejestru, czego domagano się na mocy niniejszej Ustawy lub jej części, na podstawie Art. 14 lub 15, lub Art. 16(1)(c) lub (d), lub 18(d), Sąd, jeśli uzna, że szef instytucji nie miał ani nie ma rozsądnych podstaw do odmowy ujawnienia rejestru lub jego części, nakaze szefowi instytucji ujawnienie rejestru lub jego części - na warunkach, jakie Sąd uzna za stosowne – osobie, która o dostęp do rejestru występowała, lub też wyda inny nakaz, jaki uzna za stosowny. R.S. 1985, c. A-1, Art. 50.

#### **Nakaz sądowy nieujawniania rejestru**

51. Kiedy po rozważeniu odwołania złożonego zgodnie z Art. 44, Sąd uzna, że szef instytucji rządowej powinien odmówić ujawnienia rejestru lub jego części, Sąd nakaze szefowi tej instytucji nieujawnianie rejestru lub jego części, lub wyda inny nakaz, jaki wyda się Sądowi stosowny. 1R.S. 1985, c. A-1, Art. 51.

#### **Odwołania dotyczące spraw międzynarodowych lub obronności**

52.(1) Wszelkie odwołania zgodne z Art. 41 lub 42, dotyczące rejestru lub jego części, których udostępnienia odmówił szef instytucji rządowej, powołując się na Art. 13(1)(a) lub (b), lub Art. 15, zostaną rozpatrzone przez Wiceprezesa Sądu Federalnego lub przez innego sędziego [tego] Sądu, jakiego Wiceprezes wyznaczy do rozpatrywania tego rodzaju odwołań.

#### **Specjalne reguły procesowe**

52.(2) Odwołanie, o jakim mowa w ust. (1) lub rewizja wniesiona w związku z takim odwołaniem zostanie

(a) rozpoznana przy drzwiach zamkniętych, oraz

(b) na wniosek szefa zainteresowanej instytucji rządowej, rozpoznana i rozstrzygnięta w Rejonie Stolicy Państwa, opisanym w załączniku do Ustawy o Stolicy Państwa (*National Capital Act*).

#### **Opis stanu faktycznego *ex parte***

52.(3) W trakcie rozpoznawania odwołania, o którym mowa w ust. (1) lub rewizji wniesionej w związku z takim odwołaniem, szef zainteresowanej instytucji rządowej, o ile wystąpi z takim wnioskiem, będzie mógł przedstawić stan faktyczny *ex parte*. R.S. 1985, c. A-1, Art. 52.

#### **Koszty**

53.(1) Podlegając ust. (2), koszty całości postępowania sądowego i inne związane z nim koszty, zgodnie z niniejszą Ustawą, zależą od uznania Sądu. O ile Sąd nie zarządzi inaczej, zostaną one określone po zakończeniu postępowania sądowego.

#### ***Idem***

53.(2) W przypadku gdy Sąd jest zdania, że wniosek o rewizję wniesiony zgodnie z Art. 41 lub 42 podniósł ważny nowy aspekt w odniesieniu do niniejszej Ustawy, Sąd może zarządzić zwolnienie osoby odwołującej się z kosztów, nawet jeśli nie wygrała ona sprawy. R.S. 1985, c. A-1, Art. 53.

### **BIURO KOMISARZA DS. INFORMACJI**

#### **Komisarz ds. Informacji**

54.(1) Po uzyskaniu aprobaty wyrażonej uchwałą Senatu i Izby Gmin, Gubernator w porozumieniu z Radą, z użyciem Wielkiej Pieczęci, mianuje Komisarza ds. Informacji.

### **Piastowanie stanowiska i usunięcie**

54.(2) Podlegając niniejszemu artykułowi, kadencja Komisarza ds. Informacji, jeśli dobrze wywiązuje się on ze swoich zadań, trwa siedem lat. Jednak na wniosek Senatu i Izby Gmin, Gubernator w porozumieniu z Radą zawsze może go odwołać.

### **Dalsze warunki**

54.(3) Po wygaśnięciu pierwszej lub którejkolwiek kolejnej siedmioletniej kadencji, Komisarz ds. Informacji może zostać ponownie mianowany na następną kadencję nie przekraczającą siedmiu lat.

### **Nieobecność lub niezdolność**

54.(4) W przypadku nieobecności lub niezdolności Komisarza ds. Informacji [do wykonywania pracy], lub jeśli stanowisko Komisarza ds. Informacji wakuje, Gubernator w porozumieniu z Radą może mianować inną osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje, aby sprawowała urząd zamiast Komisarza przez okres nie dłuższy niż sześć miesięcy, i ta osoba, na okres pełnienia urzędu, będzie sprawować wszystkie pełnomocnictwa, obowiązki i funkcje Komisarza ds. Informacji zgodnie z niniejszą lub jakąkolwiek inną Ustawą, i będzie otrzymywać taką zapłatę lub inne wynagrodzenie i dietę, jaką ustali Gubernator w porozumieniu z Radą. R.S. 1985, c. A-1, Art. 54.

### **Stanowisko, władza i obowiązki – ogólnie**

55.(1) Komisarz ds. Informacji ma rangę i wszelkie pełnomocnictwa równe wiceministrowi, angażuje się wyłącznie w sprawowanie obowiązków Komisarza ds. Informacji, wynikających z niniejszej i każdej innej Ustawy, i nie sprawuje żadnego innego płatnego stanowiska w Rządzie Jej Królewskiej Mości ani nie podejmuje żadnego innego odpłatnego zatrudnienia.

### **Wynagrodzenie i koszty**

55.(2) Komisarz ds. Informacji otrzymuje zapłatę równą zapłacie sędziego Sądu Federalnego, inną aniżeli Prezes lub Wiceprezes tego Sądu, i jest uprawniony do [zwrotu] rozsądnych kosztów podróży i utrzymania poniesionych w trakcie wykonywania obowiązków zgodnych z niniejszą lub jakąkolwiek inną Ustawą.

### **Emerytura**

55.(3) Postanowienia Ustawy o emeryturach funkcjonariuszy państwowych [*Public Service Superannuation Act*], inne aniżeli te dotyczące kadencji, stosują się do Komisarza ds. Informacji, wyjąwszy fakt, że osoba mianowana na stanowisko Komisarza ds. Informacji spoza Służby Publicznej, tak jak została ona zdefiniowana w *Public Service Superannuation Act*, może, przez powiadomienie na piśmie Prezesa Zarządu Skarbu Państwa (*President of the Treasury Board*), nie później niż w sześćdziesiąt dni od daty swej nominacji, wybrać uczestnictwo w systemie emerytalnym stworzonym przez Ustawę o (specjalnych) emeryturach Służby Dyplomatycznej (*Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*), w którym to przypadku postanowienia tamtej Ustawy, inne aniżeli te dotyczące kadencji, stosują się do Komisarza ds. Informacji od daty jego nominacji, a postanowienia *Public Service Superannuation Act* nie stosują się do niego.

### **Inne zasilki**

55.(4) Uważa się, że Komisarz ds. Informacji zatrudniony jest w służbie publicznej Kanady dla celów Ustawy o wynagrodzeniu pracowników Rządu [*Government Employees Compensation Act*] i wszelkich przepisów zgodnych z Art. 9 Ustawy o aeronautyce [*Aeronautics Act*]. R.S. 1985, c. A-1, Art. 55.

## ZASTĘPCA KOMISARZA DS. INFORMACJI

### Mianowanie Zastępcy Komisarza ds. Informacji

56.(1) Na wniosek Komisarza ds. Informacji, Gubernator w porozumieniu z Radą może mianować więcej niż jednego Zastępcę Komisarza ds. Informacji.

### Piastowanie stanowiska i usunięcie Zastępcy Komisarza ds. Informacji

56.(2) Podlegając niniejszemu artykułowi, kadencja Zastępcy Komisarza ds. Informacji, jeśli dobrze wywiązuje się on ze swoich zadań, trwa nie dłużej niż pięć lat.

### Dalsze warunki

56.(3) Po wygaśnięciu pierwszej lub którejkolwiek kolejnej kadencji, Zastępca Komisarza ds. Informacji może zostać ponownie mianowany na następną kadencję nie przekraczającą pięciu lat. R.S. 1985, c. A-1, Art. 56.

### Obowiązki ogólnie

57.(1) Zastępca Komisarza ds. Informacji angażuje się wyłącznie w sprawowanie takich obowiązków i funkcji urzędu Komisarza ds. Informacji wynikających z niniejszej lub jakiegokolwiek innej Ustawy, jakie Komisarz ds. Informacji delegował temu Zastępcy Komisarza ds. Informacji, i nie sprawuje żadnego innego płatnego stanowiska w Rządzie Jej Królewskiej Mości ani nie podejmuje żadnego innego odpłatnego zatrudnienia.

### Wynagrodzenie i koszty

57.(2) Zastępca Komisarza ds. Informacji ma prawo do zapłaty ustalonej przez Gubernatora w porozumieniu z Radą i do [zwrotu] takich kosztów podróży i utrzymania poniesionych w trakcie wykonywania obowiązków zgodnych z niniejszą lub jakąkolwiek inną Ustawą, jakie Komisarz ds. Informacji uzna za rozsądne.

### Emerytura

57.(3) Do Zastępcy Komisarza ds. Informacji stosują się postanowienia Ustawy o emeryturach funkcjonariuszy państwowych, inne aniżeli te dotyczące kadencji.

### Inne zasilki

57.(4) Uważa się, że Zastępca Komisarza ds. Informacji zatrudniony jest w służbie publicznej Kanady dla celów Ustawy o wynagrodzeniu pracowników Rządu i wszelkich przepisów zgodnych z Art. 9 Ustawy o aeronautyce. R.S. 1985, c. A-1, Art. 57.

## PERSONEL

### Personel Komisarza ds. Informacji

58.(1) Tacy urzędnicy i pracownicy, jacy są potrzebni dla umożliwienia Komisarzowi ds. Informacji sprawowania jego obowiązków i funkcji Komisarza zgodnych z niniejszą i każdą inną Ustawą, zostaną mianowani stosownie do Ustawy o zatrudnieniu w Służbie Publicznej [*Public Service Employment Act*].

### Pomoc techniczna

58.(2) Komisarz ds. Informacji może tymczasowo zaangażować osoby posiadające techniczną lub specjalistyczną znajomość spraw związanych z pracą Komisarza, żeby mu doradzali i pomagali w sprawowaniu obowiązków i funkcji Komisarza wynikających z niniejszej i jakiegokolwiek innej Usta-



wy, i, za zgodą Zarządu Skarbu Państwa, może ustalić i wypłacić wynagrodzenie i pokryć koszty tych osób. R.S. 1985, c. A-1, Art. 58.

## **DELEGACJA**

### **Delegacja przez Komisarza ds. Informacji**

59.(1) Podlegając ust. (2), Komisarz ds. Informacji może udzielić każdej osobie pełnomocnictwa do sprawowania czy wykonywania - podlegając takim zastrzeżeniom lub ograniczeniom, jakie Komisarz może wymienić – wszelkiego rodzaju władzy, obowiązków lub funkcji Komisarza zgodnych z niniejszą lub jakąkolwiek inną Ustawą, wyjąwszy

(a) pełnomocnictwo do udzielania pełnomocnictwa na podstawie niniejszego artykułu dla kogokolwiek poza Zastępcą Komisarza ds. Informacji, oraz

(b) pełnomocnictwo, obowiązki lub funkcje wymienione w Art. 38 i 39.

### **Delegowanie śledztw dotyczących spraw międzynarodowych i obronności**

59.(2) Komisarz ds. Informacji ani Zastępca Komisarza ds. Informacji nie mogą delegować przeprowadzenia śledztwa w sprawie jakiegokolwiek skargi wynikającej z odmowy szefa instytucji rządowej ujawnienia rejestru lub części rejestru na podstawie Art. 13(1)(a) lub (b) lub Art. 15, wyjąwszy delegowanie od jednego do maksimum czterech urzędników lub pracowników Komisarza, specjalnie wyznaczonych do prowadzenia tego rodzaju śledztw.

### **Delegacja przez Zastępcę Komisarza ds. Informacji**

59.(3) Zastępca Komisarza ds. Informacji może udzielić każdej osobie pełnomocnictwa do sprawowania czy wykonywania - podlegając takim zastrzeżeniom lub ograniczeniom, jakie Zastępca Komisarza ds. Informacji może wymienić – wszelkiego rodzaju władzy, obowiązków lub funkcji Komisarza ds. Informacji zgodnych z niniejszą lub jakąkolwiek inną Ustawą, do sprawowania czy wykonywania których Zastępca Komisarza ds. Informacji został upoważniony przez Komisarza. R.S. 1985, c. A-1, Art. 59.

## **OGÓLNE**

### **Siedziba główna**

60. Komisarz ds. Informacji będzie mieć swą siedzibę główną w Rejonie Stolicy Państwa, opisanym w załączniku do Ustawy o Stolicy Państwa (*National Capital Act*). R.S. 1985, c. A-1, Art. 60.

### **Wymogi bezpieczeństwa**

61. Komisarz ds. Informacji i każda osoba działająca w imieniu lub pod kierunkiem Komisarza, która otrzymuje lub zdobywa informacje związane z jakimkolwiek śledztwem podpadającym pod niniejszą lub jakąkolwiek inną Ustawę spełni – w odniesieniu do dostępu i wykorzystania tych informacji – wszelkie wymogi bezpieczeństwa oraz złoży przysięgę zachowania tajemnicy wymaganą od osób, które normalnie mają dostęp i korzystają z tych informacji. R.S. 1985, c. A-1, Art. 61.

### **Poufność**

62. Podlegając niniejszej Ustawie, Komisarz ds. Informacji ani żadna osoba działająca w imieniu lub pod kierunkiem Komisarza nie ujawni żadnej informacji, która doszła do jego wiadomości w trakcie wykonywania obowiązków lub sprawowania funkcji zgodnie z niniejszą ustawą. R.S. 1985, c. A-1, Art. 62.

### **Dozwolone ujawnienie**

63.(1) Komisarz ds. Informacji może sam ujawnić lub upoważnić którąkolwiek osobę działającą w jego imieniu lub pod jego kierunkiem do ujawnienia informacji

(a) że, zdaniem Komisarza, niezbędne jest:

(i) przeprowadzenie śledztwa w zgodzie z niniejszą Ustawą, lub

(ii) znalezienie podstawy dla ustaleń i zaleceń zawartych w którymkolwiek raporcie przygotowanym zgodnie z niniejszą Ustawą; lub

(b) w trakcie dochodzenia sądowego za przestępstwo z niniejszej Ustawy, dochodzenia sądowego w sprawie przestępstwa z Art. 131 Kodeksu karnego (krzywoprzysięstwo) dotyczącego stwierdzenia poczynionego na podstawie niniejszej Ustawy, rewizji sądowej zgodnej z niniejszą Ustawą lub odwołania.

### **Dozwolone ujawnienie przestępstwa**

63.(2) Komisarz ds. Informacji może ujawnić Prokuratorowi Generalnemu Kanady informację dotyczącą popełnienia przez urzędnika lub pracownika instytucji rządowej przestępstwa według prawa Kanady lub prowincji, jeśli Komisarz uważa, że są na to dowody. R.S., 1985, c. A-1, Art. 63; R.S., 1985, c. 27 (Załącznik 1), Art. 187.

### **Informacje nie do ujawnienia**

64. W trakcie prowadzenie śledztwa zgodnego z niniejszą Ustawą i sporządzania każdego raportu przedstawianego Parlamentowi zgodnie z Art. 38 lub 39, Komisarz ds. Informacji i każda osoba działająca w imieniu lub pod kierunkiem Komisarza ds. Informacji podejmą wszelkie kroki ostrożności, aby uniknąć ujawnienia ani nie ujawnią

(a) żadnej informacji lub innego materiału, który dałby szefowi instytucji rządowej podstawę do odmowy ujawnienia części rejestru, o udostępnienie którego, na mocy niniejszej Ustawy, sprawa się toczy;

(b) ani też żadnej informacji na temat czy rejestr [w ogóle] istnieje, w sytuacji gdy szef instytucji rządowej, odmawiając ujawnienia rejestru, którego niniejsza Ustawa dotyczy, nie wskazuje czy on [rzeczywiście] istnieje. R.S. 1985, c. A-1, Art. 64.

### **Nie wzywa się**

65. Komisarz ds. Informacji ani żadna osoba działająca w imieniu lub pod kierunkiem Komisarza nie jest ani świadkiem kompetentnym ani takim, którego można zmusić [do składania zeznań], jeśli chodzi o jakąkolwiek sprawę dochodzącą do wiadomości Komisarza lub tej [drugiej] osoby w trakcie sprawowania przezeń obowiązków lub wykonywania funkcji zgodnie z niniejszą Ustawą, w żadnym postępowaniu sądowym innym aniżeli postępowanie sądowe w sprawie przestępstwa z Art. 131 Kodeksu karnego (krzywoprzysięstwo), dotyczącego stwierdzenia poczynionego na podstawie niniejszej Ustawy, rewizji sądowej zgodnej z niniejszą Ustawą lub odwołania. R.S., 1985, c. A-1, Art. 65; R.S., 1985, c. 27 (Załącznik 1), Art. 187.

### **Ochrona Komisarza ds. Informacji**

66.(1) Niedopuszczalne jest jakiegokolwiek postępowanie karne lub cywilne przeciwko Komisarzowi ds. Informacji lub jakiegokolwiek osobie działającej w jego imieniu lub pod jego kierunkiem za cokolwiek zrobili, zgłosili lub powiedzieli w dobrej wierze w trakcie

sprawowania czy wykonywania wszelkiego rodzaju władzy, obowiązków lub funkcji Komisarza zgodnych z niniejszą Ustawą.

### **Zniesławienie w mowie lub piśmie**

66.(2) Dla celów jakiegokolwiek prawa dotyczącego zniesławienia w mowie lub piśmie,

(a) nic, co zostało powiedziane, żadna dostarczona informacja ani żaden dokument przedstawiony w trakcie śledztwa w dobrej wierze przez lub w imieniu Komisarza ds. Informacji w zgodzie z niniejszą Ustawą nie może być przedmiotem skargi o zniesławienie; jak również

(b) żaden raport przygotowany przez Komisarza ds. Informacji w dobrej wierze w zgodzie z niniejszą Ustawą, ani omówienie raportu przedstawionego w dobrej wierze w gazecie lub innym periodyku, lub w audycji radiowej lub telewizyjnej nie może być przedmiotem skargi o zniesławienie. R.S. 1985, c. A-1, Art. 66.

## PRZESTĘPSTWA

### Przeszkadzanie

67.(1) Żadnej osobie nie wolno przeszkadzać Komisarzowi ds. Informacji lub jakiegokolwiek osobie działającej w jego imieniu lub pod jego kierunkiem w wykonywaniu obowiązków i sprawowaniu funkcji Komisarza, wynikających z niniejszej Ustawy.

### Przestępstwo i kara

67.(2) Każdy, kto narusza niniejszy artykuł, winien jest przestępstwa i podlega karze grzywny nie przekraczającej jednego tysiąca dolarów, orzeczonej w trybie przyspieszonym. R.S. 1985, c. A-1, Art. 67.

## OGÓLNE

### Ustawa nie stosuje się do pewnych materiałów

68. Niniejsza Ustawa nie stosuje się

(a) do materiałów opublikowanych lub takich, które publiczność jest w stanie nabyć;

(b) do materiałów bibliotecznych lub muzealnych przechowywanych jedynie jako materiały bibliograficzne lub dla celów wystawowych, ani

(c) do materiałów przechowywanych w Archiwach Państwowych Kanady (*National Archives of Canada*), w Bibliotece Narodowej, w Galerii Narodowej Kanady (*National Gallery of Canada*), w Kanadyjskim Muzeum Cywilizacji (*Canadian Museum of Civilization*), w Kanadyjskim Muzeum Przyrodniczym (*Canadian Museum of Nature*) lub w Narodowym Muzeum Nauki i Techniki (*National Museum of Science and Technology*) przez lub w imieniu osób lub organizacji innych aniżeli instytucje rządowe.

R.S., 1985, c. A-1, Art. 68; R.S., 1985, c. 1 (Załącznik 3), Art. 12; 1990, c. 3, Art. 32; 1992, c. 1, Art. 143 (E).

### Tajemnice Kanadyjskiej Królewskiej Rady Przybocznej

69.(1) Niniejsza Ustawa nie stosuje się do tajemnic Kanadyjskiej Królewskiej Rady Przybocznej, włącznie z, [i] bez ograniczania uniwersalności tego, co było poprzednio wymienione,

(a) notatkami mającymi na celu przedstawienie Radzie propozycji i poleceń;

(b) referatami pod dyskusję mającymi na celu przedstawienie Radzie wyjaśnienia okoliczności, analizy zagadnienia lub możliwości obrania polityki, aby je rozważyła przy podejmowaniu decyzji;

(c) porządkiem dziennym Rady lub protokołami obrad lub decyzji Rady;

(d) rejestrami odzwierciedlającymi wymianę informacji lub dyskusje pomiędzy ministrami JKM w sprawach dotyczących podejmowania decyzji rządowych lub formułowania polityki rządu;

(e) rejestrami mającymi na celu zapoznanie ministrów JKM ze sprawami, które mają zostać lub już zostały przedstawione Radzie, lub będących przedmiotem wymiany informacji lub dyskusji, o których mowa pod literą (d);

(f) projektami ustawodawczymi, oraz

(g) rejestrami zawierającymi informacje o treści jakiegokolwiek rejestru zaliczonego do klasy rejestrów, o których mowa pod literami (a) – (f).

### **Definicja “Rady”**

69.(2) Dla celów ust. (1), „Rada” oznacza Kanadyjską Królewską Radę Przyboczną, komisje Kanadyjskiej Królewskiej Rady Przybocznej, Gabinet i komisje Gabinetu.

### **Wyjątek**

69.(3) Ust. (1) nie stosuje się

(a) do tajemnic Kanadyjskiej Królewskiej Rady Przybocznej starszych niż dwadzieścia lat lub

(b) do referatów pod dyskusję opisanych w ust. (1)(b)

(i) jeśli decyzje omawiane w referatach pod dyskusję zostały podane do publicznej wiadomości, lub

(ii) w przypadku, gdy decyzje nie zostały podane do publicznej wiadomości, jeśli od daty podjęcia stosownych decyzji upłynęły cztery lata. R.S. 1985, c. A-1, Art. 69; 1992, c.1 Art. 144 (F).

### **Wyjątek: Obowiązki i funkcje wyznaczonego Ministra**

70.(1) Podlegając ust. (2), wyznaczony Minister

(a) dopatrzy tego, by nadzorowano sposób, w jaki rejestry pozostające pod kontrolą instytucji rządowych są przechowywane i zarządzane, po to by zapewnić, że czynione jest to w zgodzie z postanowieniami niniejszej Ustawy oraz przepisami dotyczącymi dostępu do rejestrów;

(b) zaleci odpowiednie formy pozwalające na działanie niniejszej Ustawy i przepisów;

(c) dopilnuje, aby dyrektywy i wskazówki dotyczące działania niniejszej Ustawy zostały przygotowane i rozesłane do instytucji rządowych; jak również

(d) zaleci formę i rodzaj informacji, jakie mają być zawarte w raportach przedstawianych Parlamentowi zgodnie z Art. 72.

### **Wyjątek dla Banku Kanady**

70.(2) Wszystko, czego wykonania wymaga się, zgodnie z ust. (1)(a) lub (c), od wyznaczonego Ministra, w przypadku Banku Kanady zostanie wykonane przez jego Prezesa (*Governor of the Bank of Canada*). R.S. 1985, c. A-1, Art. 70.

### **Kompedia dostępne dla publiczności**

71.(1) Nie później niż do dnia 1 lipca 1985, szef każdej instytucji rządowej w siedzibie głównej swej instytucji i w takich jej biurach, gdzie ma to praktyczny sens, zapewni pomieszczenia, gdzie publiczność będzie mogła przejrzeć wszelkie kompedia używane przez pracowników tej instytucji przy zarządzaniu i realizacji tych jej programów lub działalności, których skutki oddziałują na publiczność.

### **Informacje zwolnione mogą zostać wyłączone**

71.(2) Wszelkie informacje, na podstawie których szef instytucji rządowej mógłby odmówić ujawnienia części rejestru, o dostęp do którego występowano na mocy niniejszej Ustawy, mogą zostać wyłączone ze wszystkich kompendiów dostępnych, zgodnie z ust. (1), dla publiczności. R.S. 1985, c. A-1, Art. 71.

### **Raport dla Parlamentu**

72.(1) Szef każdej instytucji rządowej przygotowuje, celem przedłożenia Parlamentowi, roczny raport na temat stosowania się jego instytucji do niniejszej Ustawy w trakcie każdego roku budżetowego.

### **Przedkładanie raportu**

72.(2) Każdy raport przygotowany zgodnie z ust. (1) zostanie przedłożony każdej Izbie Parlamentu w ciągu trzech miesięcy od [zakończenia] roku budżetowego, którego dotyczy lub, jeśli Parla-

ment wówczas nie obraduje, w ciągu któregośkolwiek z pierwszych piętnastu dni, od kiedy wznowi on obrady.

### **Przekazanie do komisji parlamentarnej**

72.(3) Każdy raport przedłożony, zgodnie z ust. (1), Senatowi i Izbie Gmin, zgodnie z ust. (2), zostanie skierowany do komisji wyznaczonej lub powołanej przez Parlament dla celów Art. 75(1). R.S. 1985, c. A-1, Art. 72.

### **Delegacja przez szefa instytucji rządowej**

73. Szef instytucji rządowej może wydać zarządzenie, w którym wyznacza jednego lub więcej urzędników lub pracowników swej instytucji do sprawowania czy wykonywania wszelkiego rodzaju władzy, obowiązków lub funkcji szefa instytucji, zgodnie z niniejszą Ustawą, tak jak zostało to powiedziane w zarządzeniu. R.S. 1985, c. A-1, Art. 73.

### **Ochrona przed postępowaniem cywilnym lub ściganiem sądowym**

74. Nie zważając na żadną inną Ustawę, nie zostanie wszczęte żadne postępowanie cywilne bądź karne przeciwko szefowi jakiejkolwiek instytucji rządowej, lub przeciwko jakiejkolwiek osobie działającej w jego imieniu lub pod jego kierunkiem, żadne postępowanie przeciwko Koronie lub jakiejkolwiek instytucji rządowej za ujawnienie w dobrej wierze, w zgodzie z niniejszą Ustawą, jakiegokolwiek rejestru lub części rejestru, za jakiekolwiek konsekwencje wynikłe z ujawnienia, lub za niepowiadomienie, tak jak stanowi o tym niniejsza Ustawa, jeśli podjęto należyte starania, aby wymagane powiadomienie przekazać. R.S. 1985, c. A-1, Art. 74.

### **Stala ocena Ustawy przez komisję parlamentarną**

75.(1) Taka komisja Izby Gmin, Senatu lub obu Izb Parlamentu, jaką Parlament wyznaczy lub powoła do tego celu regularnie będzie oceniać sposób stosowania niniejszej Ustawy.

### **Ocena i raport dla parlamentu**

75.(2) Nie później niż 1 lipca 1986 r., komisja wyznaczona lub powołana przez Parlament dla celów ust. (1) podejmie wszechstronną ocenę postanowień i działania niniejszej Ustawy, i w ciągu roku od zapoczątkowania takiej oceny albo w czasie na tyle dłuższym na ile Izba Gmin pozwoli przedstawi Parlamentowi stosowny raport, włącznie z ewentualnymi propozycjami zmian. R.S. 1985, c. A-1, Art. 75.

### **Obowiązuje Koronę**

76. Niniejsza Ustawa obowiązuje Jej Królewską Mość w odniesieniu do Kanady. R.S. 1985, c. A-1, Art. 76.

### **Przepisy**

77.(1) Gubernator w porozumieniu z Radą może wydać przepisy

- (a) zalecające ograniczenia w stosunku do rejestrów, jakie można otrzymać z rejestrów dających się odczytać przy pomocy maszyny, dla celów Art. 4(3);
- (b) zalecające procedurę postępowania w występowaniu i w odpowiedzi na wystąpienie o dostęp do rejestru w zgodzie z niniejszą Ustawą;
- (c) zalecające, dla celów Art. 8(1), warunki, na jakich prośba o dostęp może zostać przekazana z jednej instytucji rządowej do innej;
- (d) zalecające – dla celów Art. 11(1)(a) – opłatę oraz sposób naliczania opłat lub sum płatnych dla celów Art. 11(1)(b) i (c) i 11(2) i (3);
- (e) zalecające – dla celów Art. 12(1) – sposób lub miejsce, w którym rejestr lub jego część zostaną udostępnione;

- (f) wymieniające – dla celów Art. 16(1)(a) – o jakie organa śledcze chodzi;
- (g) wymieniające – dla celów Art. 16(4)(c) – o jakiego rodzaju śledztwa chodzi; i
- (h) zalecające procedurę, zgodnie z którą ma postępować Komisarz ds. Informacji i każda osoba działająca w jego imieniu lub pod jego kierunkiem przy analizowaniu lub otrzymywaniu kopii rejestrów związanych ze śledztwem w sprawie skargi na odmowę ujawnienia rejestru lub jego części, zgodnie z Art. 13(1)(a) lub (b), lub Art. 15.

### **Uzupełnienia do Załącznika 1**

77.(2) Gubernator w porozumieniu z Radą może wydać zarządzenie poprawiające Załącznik 1 poprzez dodanie [do listy] każdego departamentu, ministerstwa, ciała lub urzędu Rządu Kanady. R.S. 1985, c. A-1, Art. 77; 1992, c. 21, Art. 5.

Tłumaczenie z jęz. angielskiego: *Maria Chmielewska-Szlajfer* (BSE)